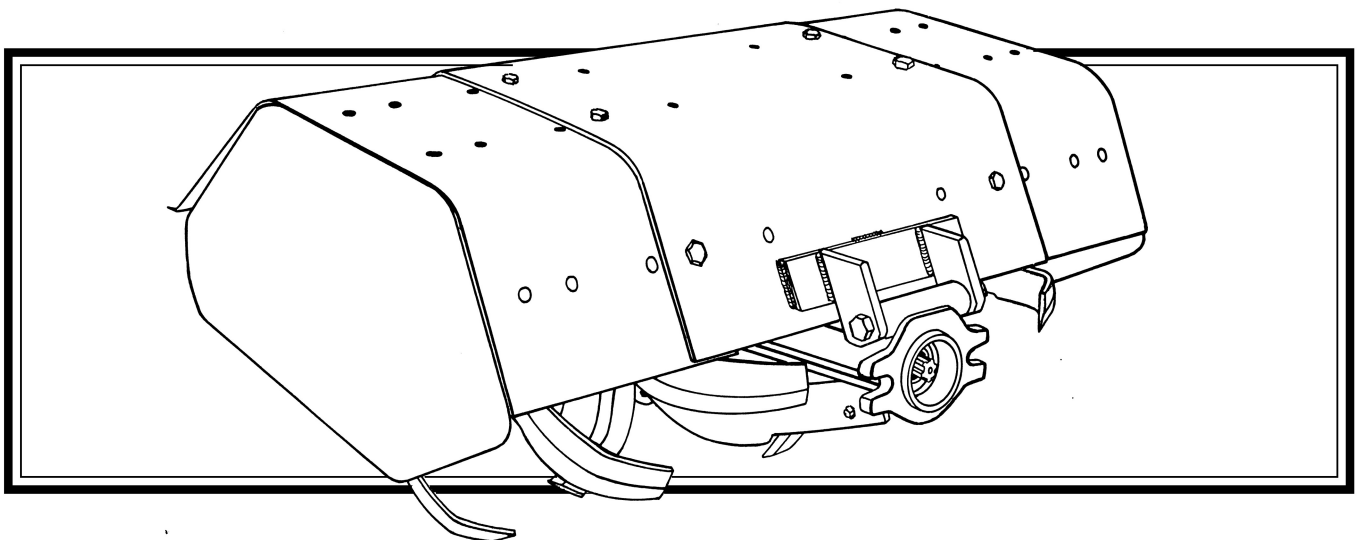


FORT®

FORT Srl

36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 27
Tel. (0039) 0444/781081(r.a) - Fax (0039) 0444/885085

GRUPPO FRESEA



CE

IT USO E MANUTENZIONE

GB USE AND MAINTENANCE

FR EMPLOI ET ENTRETIEN

DE GEBRAUCH UND WARTUNG

ES USO Y MANUTENCION

PT USO E MANUTENÇÃO

GR ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

NL GEBRUIK EN ONDERHOUD



DK BRUG OG VEDIGEHOLDELSE

SE DRIFT OCH UNDERÅLL

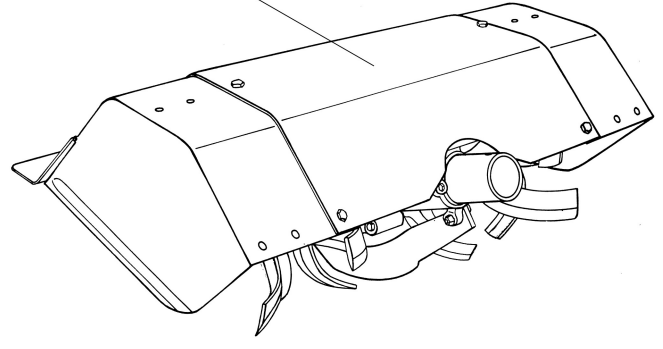
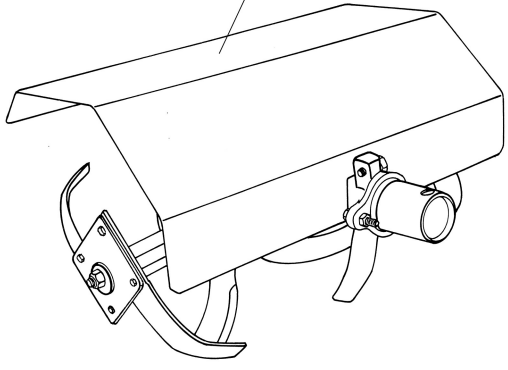
FI KÄYTTÖ JA HUOLTO

NO BRUK OG VEDLIKEHOLD



(A)

| | | | |
|---|--------|------------------|-----|
|  FORT srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegna, 27 Tel. 0444/781081 fax 0444/885085  | MODEL. | GRUPPO FRESA (1) | (C) |
| | ANNO | | (D) |
| | MASSA | Kg. 17 - 25 | (E) |

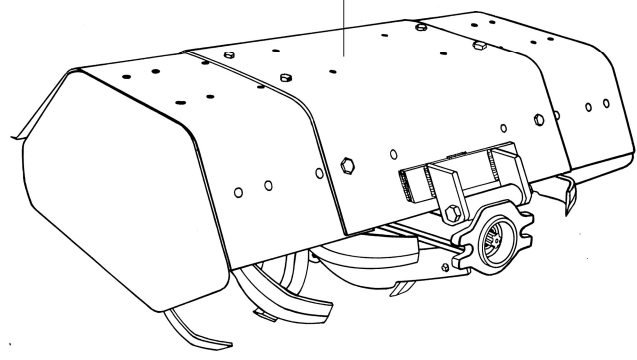
(B)



(A)

| | | | |
|---|--------|------------------|-----|
|  FORT srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegna, 27 Tel. 0444/781081 fax 0444/885085  | MODEL. | GRUPPO FRESA (2) | (C) |
| | ANNO | | (D) |
| | MASSA | Kg. 37 - 55 | (E) |

(B)



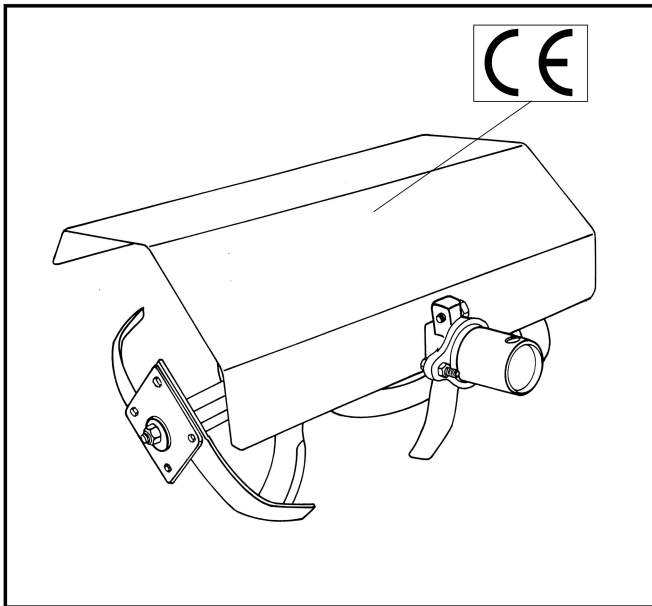


Fig. 1

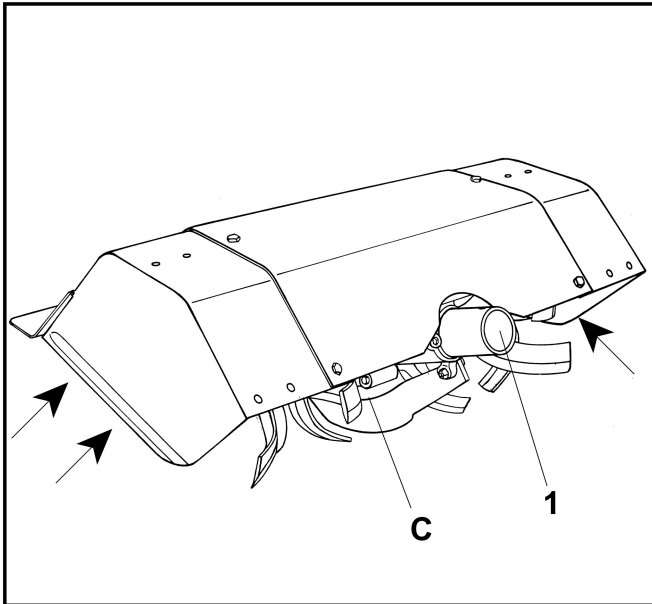


Fig. 2

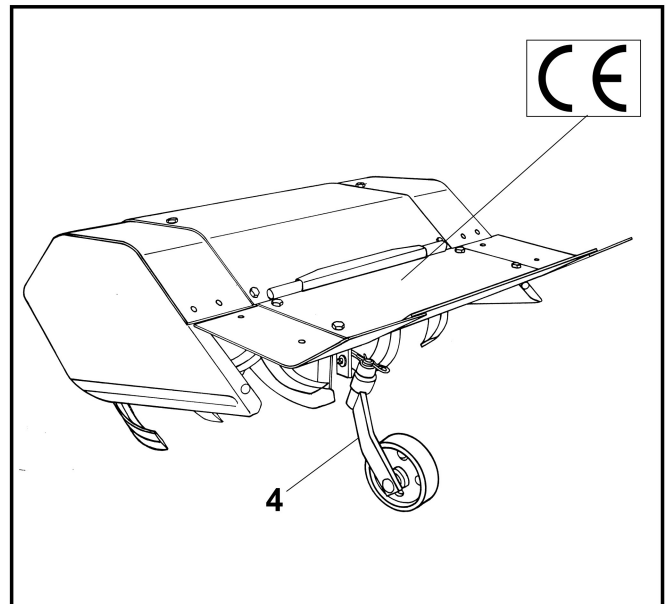


Fig. 3

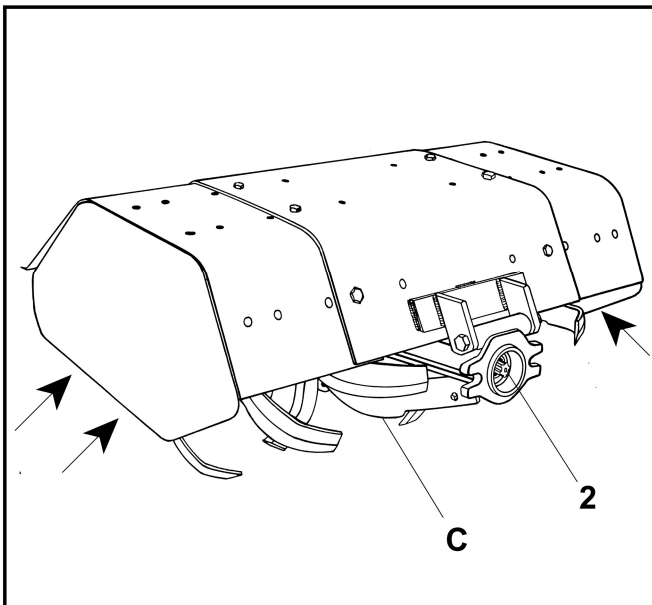


Fig. 4

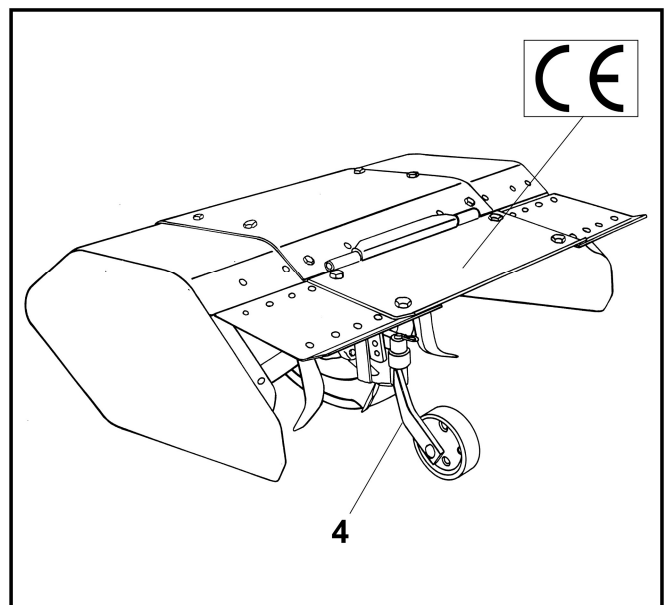


Fig. 5

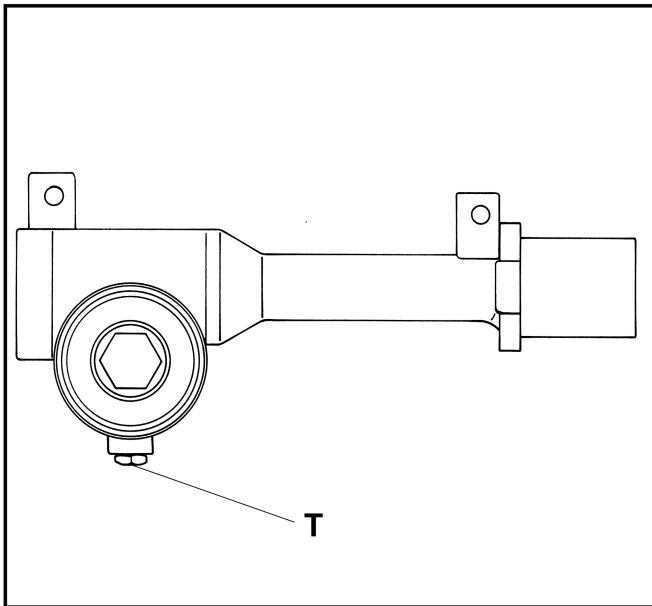


Fig. A

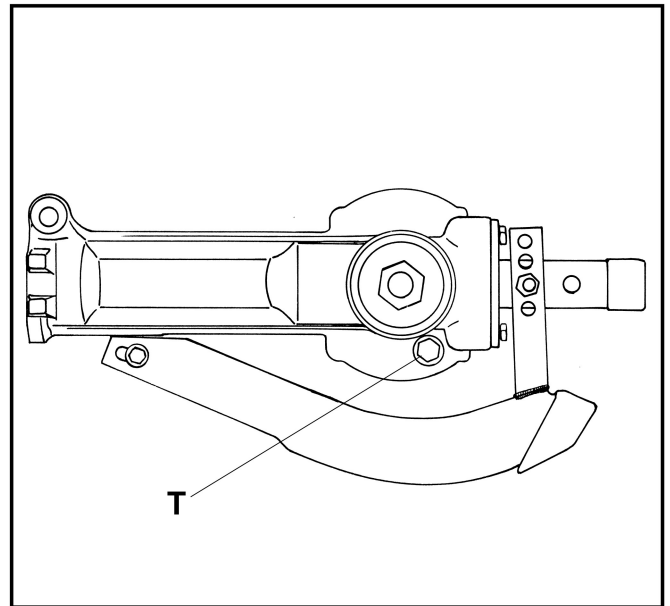


Fig. D

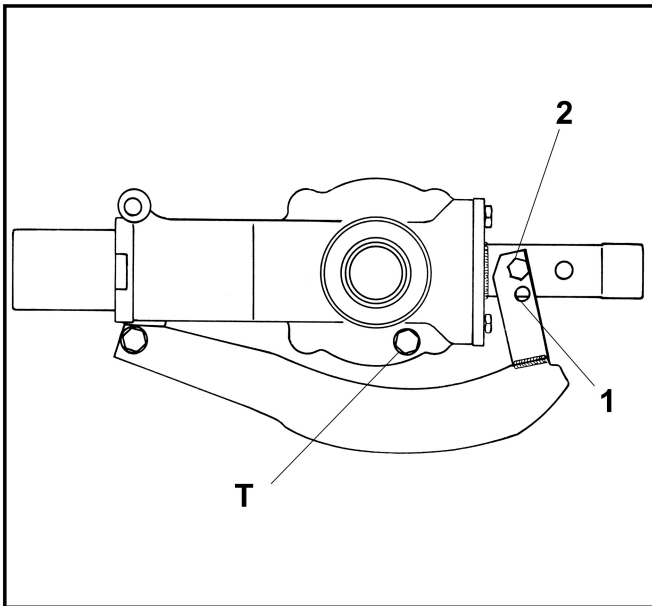


Fig. B

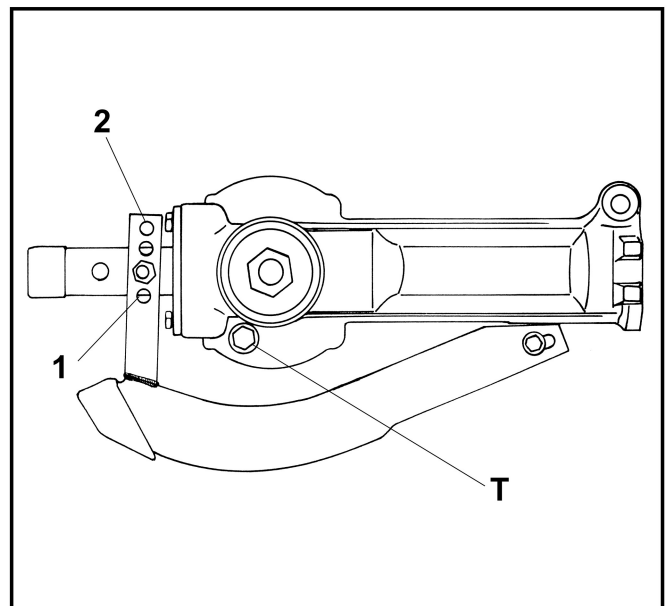


Fig. E

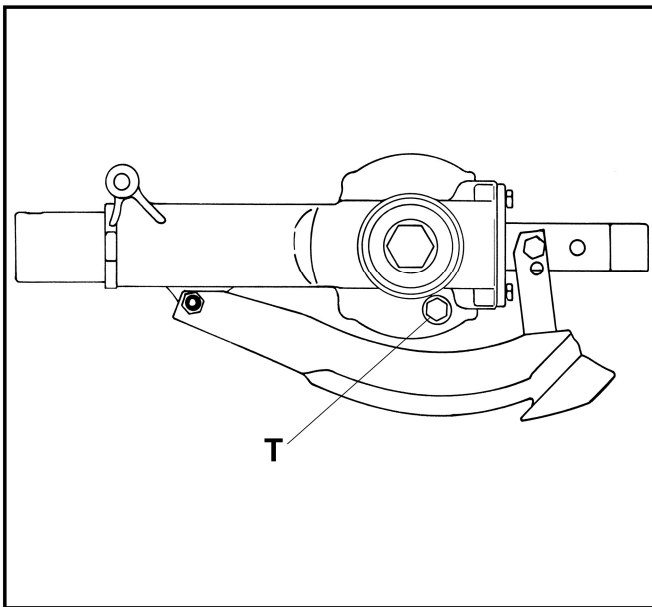


Fig. C

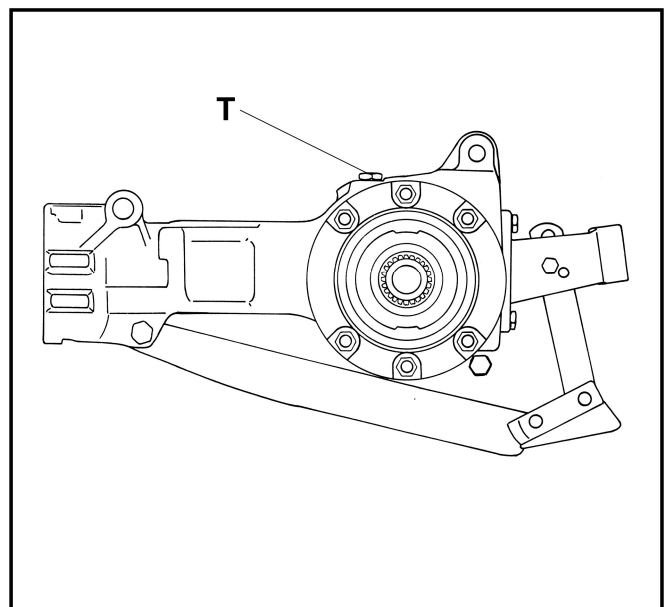


Fig. F

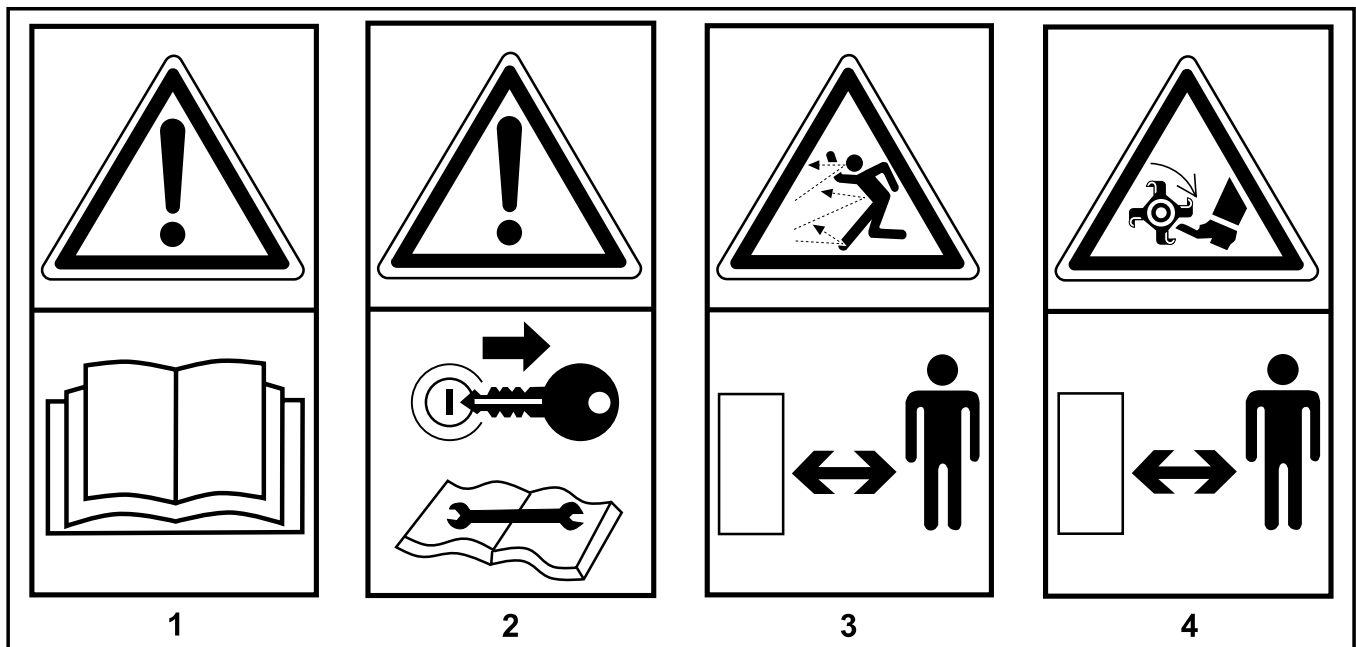


Fig. 6

| | | |
|-----------|------------------------------|----|
| IT | USO E MANUTENZIONE | 6 |
| GB | USE AND MAINTENANCE | 12 |
| FR | EMPLOI ET ENTRETIEN | 18 |
| DE | GEBRAUCH UND WARTUNG | 24 |
| ES | USO Y MANUTENCION | 30 |
| PT | USO E MANUTENCÃO | 36 |
| GR | ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ | 42 |
| NL | GEBRUIK EN ONDERHOUD | 49 |
| DK | BRUG OG VEDIGEHOLDELSE | 55 |
| SE | DRIFT OCH UNDERÅLL | 60 |
| FI | KÄYTTÖ JA HUOLTO | 65 |
| NO | BRUK OG VEDLIKEHOLD | 70 |

SEZIONE 1. Descrizione e caratteristiche

della fresa

| | | |
|-------|--|---|
| 1.1 | Premessa | 6 |
| 1.2 | Garanzia | 6 |
| 1.2.1 | Esclusioni della garanzia | 6 |
| 1.3 | Descrizione dell'attrezzatura | 7 |
| 1.3.1 | Identificazione | 7 |
| 1.3.2 | Dimensioni di fresatura | 7 |
| 1.3.3 | Livello sonoro | 7 |
| 1.4 | Movimentazione dell'attrezzatura | 7 |

SEZIONE 2. Norme di sicurezza generali

| | | |
|-----|---------------------------------|---|
| 2.1 | Segnali di sicurezza | 8 |
| 2.2 | Abbigliamento | 8 |
| 2.3 | Ecologia e inquinamento | 8 |
| 2.4 | Uso in sicurezza | 8 |
| 2.5 | Manutenzione in sicurezza | 9 |

SEZIONE 3. Utilizzo del gruppo fresa

| | | |
|-----|--|----|
| 3.1 | Applicazione al motocoltivatore | 9 |
| 3.2 | Regolazione della profondità di fresatura | 9 |
| 3.3 | Registrazione della larghezza di lavoro ... | 9 |
| 3.4 | Ruotino opzionale | 10 |

SEZIONE 4. Manutenzione ordinaria

| | | |
|-----|-------------------------------------|----|
| 4.1 | Manutenzione del gruppo fresa | 10 |
| 4.2 | Gambo fresa | 10 |
| 4.3 | Rimessaggio | 11 |
| 4.4 | Smantellamento | 11 |
| 4.5 | Ricambi | 11 |

SEZIONE 1

Descrizione e caratteristiche della fresa

1.1 PREMESSA

Questo libretto, riporta le istruzioni per l'uso e la manutenzione della fresa.

Deve considerarsi parte integrante dell'attrezzatura e va consultato prima dell'utilizzo e di qualsiasi intervento d'uso e manutenzione (anche prima del disimballo).

1.2 GARANZIA

All'atto d'acquisto, verificare l'integrità dell'attrezzatura segnalando eventuali anomalie o mancanze, entro 8 giorni dalla consegna della stessa.

La fresa è garantita 12 mesi dalla data di consegna.

Tale garanzia s'esplica nella sola sostituzione di quelle parti che, dopo attento esame da parte del Servizio Tecnico della Ditta Costruttrice, risulterebbero difettose.

Sono esclusi dalla garanzia i particolari non costruiti dalla Ditta e gli utensili di lavoro.

Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.

A carico dell'acquirente rimangono in ogni caso le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

Le riparazioni o le sostituzioni delle parti non prolungheranno in ogni caso i termini della garanzia.

L'acquirente potrà comunque far valere i suoi diritti sulla garanzia, solo se avrà rispettato le condizioni riportate nel contratto di fornitura.

1.2.1 ESCLUSIONI DALLA GARANZIA

La garanzia comunque decade:

- Qualora il danno sia imputabile ad un errore di manovra;
- Qualora il danno sia dovuto ad un'insufficiente manutenzione dell'attrezzatura;
- Qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- Qualora il guasto sia causato da incompetenza, incuria o uso improprio dell'attrezzatura;
- Qualora, dopo riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la fresa abbia subito variazioni e il danno sia imputabile a tali variazioni;
- Qualora non siano state rispettate le istruzioni previste in questo libretto.

1.3 DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA

Il gruppo fresa è stato progettato e costruito in conformità alle prescrizioni di sicurezza e di tutela della salute contenute nell'allegato «1» della direttiva CEE 89/392 e sue successive modifiche. Ogni gruppo fresa è quindi dotato di marchio «CE» e viene accompagnato dalla dichiarazione «CE» di conformità.

Il gruppo fresa è un'attrezzatura intercambiabile che montata su motocoltivatori opportunamente predisposti allo scopo, viene impiegata esclusivamente per rompere lo strato superficiale del terreno e, contemporaneamente per liberarlo da erbe di vario genere

È vietata l'applicazione della presente attrezzatura su macchine non conformi alle vigenti direttive di sicurezza e di tutela della salute e quindi prive di marcatura «CE».



La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti provocati da un utilizzo improprio dell'attrezzatura o per lavorazioni diverse e non conformi a quanto previsto in questo libretto.

Il gruppo fresa è dotato di:

- Marchio «CE»;
- Dichiarazione «CE» di conformità;
- Libretto di Uso e Manutenzione.

1.3.1 IDENTIFICAZIONE

Ogni singola attrezzatura è dotata di targhetta di identificazione, posta sopra il cofano di protezione («CE» Fig. 1 - 3 - 5). Essa riporta:

- A - Marchio, nome e indirizzo del costruttore;**
- B - Marcatura «CE»;**
- C - Modello dell'accessorio;**
- D - Anno di costruzione;**
- E - Massa (max) dell'accessorio in Kg;**

1.3.2 DIMENSIONI DI FRESATURA

(Vedi Tab. paragrafo 3.3)

Peso gruppo fresa:

Mod. (1) Kg. min. 17 - max. 25

Mod. (2) Kg. min. 37 - max. 55

1.3.3 LIVELLO SONORO

Il livello sonoro della presente attrezzatura, è di lievissima entità e dipende dal tipo di terreno da lavorare, pertanto durante l'uso fare riferimento ai dati del «LIVELLO SONORO» riportati sul libretto USO e MANUTENZIONE del Motocoltivatore a cui va abbinato.

1.4 MOVIMENTAZIONE DELL'ATTREZZATURA

Il gruppo fresa viene fornito normalmente in imballi di cartone. In caso di immagazzinaggio non sovrapporre più di 5 cartoni uno sull'altro.

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo dell'attrezzatura.

Sui mezzi di trasporto, il gruppo fresa deve essere ben frenato ed ancorato da appositi bloccaggi.

La movimentazione manuale, il carico e lo scarico dell'imballo o del gruppo fresa non imballato, va eseguito da due persone. Nel secondo caso, l'attrezzatura va presa da ogni persona con le mani sull'estremità del cofano di protezione fresa (vedi frecce di riferimento Fig. 2 - 4).



- Per il trasporto, manovrare l'attrezzatura sempre con robusti guanti di protezione.

SEZIONE 2

Norme di sicurezza generali



Prestare attenzione al segnale di pericolo dove riportato nel seguente libretto.

Esso segnala una situazione di potenziale pericolo.

Si consiglia quindi di leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare le norme di sicurezza, facendo molta attenzione a quelle operazioni che potrebbero risultare particolarmente pericolose.



La Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni dovuti alla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte.

Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da modifiche eseguite sull'attrezzatura senza autorizzazione.

2.1 SEGNALI DI SICUREZZA (fig. 6)

(consultare anche il libretto di Uso e Manutenzione della macchina a cui deve essere applicata la presente attrezzatura).



L'attrezzatura è dotata di segnali adesivi che danno le avvertenze in forma essenziale per evitare comportamenti non opportuni e possibili infortuni:

- 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni (questo simbolo è posto sulla copertina del manuale).
- 2) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, arrestare il motore e consultare il libretto di istruzioni.
- 3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti. Fare attenzione che tutt'intorno non vi siano persone, animali domestici, abitazioni o altro che potrebbero essere colpiti da tali oggetti.
- 4) Pericolo di cesoiamento degli arti. In fase di lavoro, tenersi a distanza di sicurezza dalle parti in movimento specie in fase di RETROMARCIA. Prestare particolare attenzione alla parte posteriore della fresa per tutta la larghezza di lavoro.

2.2 ABBIGLIAMENTO



- Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti come pure collane, scarpe e cravatte: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in rotazione.
- I capelli lunghi devono essere raccolti.
- Si raccomanda di indossare scarpe adeguate: è vietato operare scalzi, con sandali o con ciabatte.

2.3 ECOLOGIA E INQUINAMENTO

- Tenere i lubrificanti al di fuori della portata dei bambini.
Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti.
Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo.
Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel paese in cui viene utilizzata l'attrezzatura, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione dell'attrezzatura.
- In caso di smantellamento dell'attrezzatura, attenersi alle normative antinquinamento previste nel paese di utilizzazione.

2.4 USO IN SICUREZZA



- Prima di procedere in RETROMARCIA, assicurarsi sempre che la leva di innesto FRESA sia in posizione «N» (folle) anche se, un apposito dispositivo posto sul motocoltivatore, non consente la retromarcia con fresa inserita.
- E' assolutamente vietato azionare o far azionare la macchina da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo libretto, nonché da persone non competenti, non in buone condizioni di salute psicofisiche e di età inferiore ai 14 anni.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il gruppo fresa sia perfettamente collegato, verificando il fissaggio di tutti gli organi di collegamento (viti, dadi, agganci rapidi).
- Quando l'attrezzatura è in funzione bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi alla stessa. È assolutamente vietato sostare nel raggio d'azione dell'attrezzatura. L'operatore è responsabile per qualsiasi danno verso terzi.
- Togliere eventuali corpi estranei visibili nell'area di fresatura. Durante il lavoro prestare attenzione a eventuali corpi estranei rimasti nascosti nel terreno.
- Se durante il lavoro, il gruppo fresa dovesse urtare un ostacolo, arrestare il motore e procedere ad un controllo per valutare il danno subito; se il funzionamento risultasse anomalo, fare esaminare l'attrezzatura da un esperto.
- Tenere presente che il rischio di lesioni a mani e piedi derivante dall'uso del gruppo fresa è molto elevato.
- Durante la fresatura su zone in pendenza, si richiede particolare attenzione; prestare attenzione a dove si mettono i piedi; fresare trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa, mai fresare su pendenze troppo ripide che possono causare il ribaltamento dell'attrezzatura.
- Evitare di stazionare l'attrezzatura in pendenza.
- Non usare il gruppo fresa con ripari o protezioni difettose o con dispositivi di sicurezza disinseriti o non in ordine.
- Per motivi di sicurezza il propulsore non deve mai superare il numero di giri indicato sulla targhetta di identificazione dello stesso.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interpersi tra le stesse, mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Negli interventi di manutenzione, evitare di far funzionare l'attrezzatura in locali poco aerati: i fumi di scarico della macchina sono nocivi alla salute.

2.5 MANUTENZIONE IN SICUREZZA



- Controllare periodicamente l'integrità dell'attrezzatura nel suo complesso e dei dispositivi di protezione.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti dei dadi e degli eventuali raccordi.
- Rispettare la conformità degli oli e lubrificanti consigliati.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. **Usare esclusivamente ricambi originali.**
- E' assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- **La manutenzione dell'attrezzatura deve essere fatta solamente a motore spento, da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo libretto.**
- La lubrificazione e l'ingrassaggio vanno effettuati solo a motore spento e non troppo caldo. Durante queste operazioni non fumare e non avvicinarsi a fiamme libere.
Asciugare immediatamente il lubrificante eventualmente fuoriuscito, prima di avviare l'attrezzatura.
- Conservare i lubrificanti in locali adatti e non accessibili ai non addetti, tenendoli lontani dalla portata dei bambini.
- I segnali di sicurezza applicati sull'attrezzatura, danno le opportune avvertenze in forma essenziale per evitare gli infortuni. Pulirli quando sono sporchi e sostituirli immediatamente se staccati o danneggiati.
- Il libretto delle istruzioni per l'uso deve essere letto, memorizzato e conservato per tutta la durata dell'attrezzatura fino al suo completo smantellamento.
Se il libretto venisse smarrito, richiederlo immediatamente alla Ditta Costruttrice.

SEZIONE 3

Utilizzo del gruppo fresa



Le operazioni di manutenzione, regolazione e preparazione alla lavorazione, devono essere eseguite a motore spento e macchina bloccata.

3.1 APPLICAZIONE AL MOTOCOLTIVATORE

Per l'applicazione fare riferimento al libretto USO E MANUTENZIONE del motocoltivatore alla voce: «SOSTITUZIONE ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI».

Eventualmente, dopo aver spento il motore, e bloccato il Motocoltivatore in Posizione orizzontale, procedere come segue:

- Indossare robusti guanti di protezione.
- Sollevare il gruppo fresa in due persone prendendolo dai lati e facendo attenzione a non schiacciarsi le mani o a tagliarsi.
- Inserire il manicotto (1 Fig. 2 o 2 Fig. 4) nell'alloggiamento della presa di forza del motocoltivatore. Durante l'applicazione, prestare particolare attenzione alla bussola della presa di forza, in modo da non rovinarla. Per facilitare l'imbocco dell'attrezzo, si consiglia di farlo oscillare leggermente finché non si inserisce completamente.
- Bloccare il gruppo fresa con l'apposita molla a scatto o con i dadi a seconda del tipo di motocoltivatore con cui avviene l'abbinamento.

3.2 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI FRESATURA

Regolare la profondità di fresatura a seconda delle esigenze agendo sul coltello centrale «c» fig. 2 - 4. Esso dispone posteriormente di alcuni fori di fissaggio. La sua posizione viene variata a seconda del terreno da lavorare e della potenza motore disponibile.

In genere per terreni duri da lavorare, va fissato nel foro in posizione (2 fig. B - E) mentre, nei terreni soffici o sabbiosi, è consigliabile fissarlo nella posizione (1 fig. B - E), in tal modo la profondità di lavoro aumenta.

3.3 REGISTRAZIONE DELLA LARGHEZZA DI LAVORO

La larghezza di fresatura può essere variata combinando in modo opportuno i coltelli e adeguandone la larghezza del cofano.

Prestare attenzione, dopo avere smontato i coltelli, rimontarli sempre nel modo corretto, ossia con il tagliente rivolto verso la parte anteriore. E' buona norma operare prima da una parte lasciando montati i coltelli dall'altra, così da avere sempre un termine di riferimento.

| attrezzi modello | dimensioni Fresa (cm) | n° coltelli | n° flange | riduzioni (cm) | n° coltelli | n° flange |
|--------------------------|-----------------------|-------------|-----------|----------------|-------------|-----------|
| A | 50 | 12 | 4 | - | - | - |
| B | 50 | 16 | 4 | 37 | 8 | 2 |
| B | 50 | 16 | 4 | 40 | 8 | 2 |
| B - C | 60 | 16 | 4 | 50 | 16* | 4 |
| | | | | 40 | 8* | 2 |
| | | | | 40 | 8* | 2 |
| D | 70 | 20 | 6 | 60 | 16 | 4 |
| | | | | 50 | 16* | 4 |
| | | | | 50 | 16* | 4 |
| D | 80 | 24 | 6 | 70 | 24* | 6 |
| | | | | 60 | 16 | 4 |
| | | | | 60 | 16* | 4 |
| D | 70 | 20 | 6 | 50 | 16* | 4 |
| | | | | 50 | 16* | 4 |
| | | | | 60 | 16 | 4 |
| E | 80 | 24 | 6 | 70 | 24* | 6 |
| | | 16 | 4 | 60 | 16* | 4 |
| D per trattorino | 80 | 24 | 6 | 70 | 24* | 6 |
| E per trattorino snodato | 80 | 24 | 6 | 70 | 24* | 4 |
| | | 16 | 4 | 60 | 16* | 4 |

* I coltelli delle flange esterne sono tutti girati all'interno.

3.4 RUOTINO OPZIONALE

A richiesta, è disponibile un ruotino supplementare, per facilitare le operazioni di trasporto. Per il montaggio, infilare il ruotino (4 fig. 3 e 5) sull' apposito supporto.

SEZIONE 4

Manutenzione ordinaria

Vengono di seguito descritte le varie operazioni di manutenzione e regolazione. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata dell'attrezzatura dipendono, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.



Le operazioni di manutenzione, regolazione e preparazione alla lavorazione, devono essere eseguite a motore spento e macchina bloccata.

4.1 MANUTENZIONE DEL GRUPPO FRESA

- Spegner il motore della macchina per ogni manovra di pulizia e manutenzione.
- Tenere tutti i dadi, viti e bulloni perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
- Verificare che i coltelli della fresa abbiano la giu-

sta sagomatura.

- Sostituire tempestivamente i coltelli eventualmente rotti (lame, supporti lama, coltro).
- Sostituire i coltelli prima che siano completamente usurati.
- Terminato il lavoro di fresatura, procedere alla pulizia dell'attrezzatura che dovrà essere lavata e pulita da ogni residuo.
- Periodicamente, verificare il fissaggio dei bulloni che tengono in collegamento i vari organi.
- Per le operazioni di manutenzione o revisione, impiegare esclusivamente ricambi originali. In tal modo non decadranno le condizioni di garanzia e non verranno alterate le caratteristiche tecniche dell'attrezzatura.

4.2 GAMBO FRESA

Periodicamente controllare la presenza di olio nel gambo fresa. Ogni 500 ore di lavoro effettuare la completa sostituzione procedendo nel seguente modo:

- Togliere dalla macchina il gruppo fresa;
- Identificare seguendo lo schema pag. 4 il tipo di trasmissione fresa in dotazione;
- Posizionare il gruppo fresa in modo da avere il tappo «T» disposto verso il basso.
- Dopo avere tolto il tappo T, far defluire in una bacinella di raccolta tutto l'olio usato.
- Posizionare il gruppo fresa in modo che il tappo

ITALIANO

«T» risultati posto in alto.

- Immettere il nuovo olio attraverso il foro «T», nelle seguenti quantità:

| mod. | Peso (Kg.) | Tipo OLIO |
|-------|------------|-----------|
| A | 0.150 | EP 320 |
| B - C | 0.200 | EP 320 |
| D - E | 0.250 | EP 320 |
| F | 0.500 | EP 320 |

- Rimettere il tappo prestando attenzione di non rovinare la guarnizione di tenuta.

4.3 RIMESSAGGIO

Se il gruppo fresa deve rimanere inattivo per un certo periodo, si consiglia di seguire le indicazioni riportate per trovare poi l'attrezzatura in perfetta efficienza.

- Effettuare un'accurata pulizia di tutti i componenti;
- Controllare che l'attrezzo sia in perfette condizioni eventualmente provvedere alla completa sostituzione delle parti danneggiate o usurate;
- Coprire l'attrezzatura con un telo e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità;
- Se il gruppo fresa deve rimanere inutilizzato per molto tempo, cospargerlo abbondantemente con lubrificante per evitare che arrugginisca.

4.4 SMANTELLAMENTO

In caso di smantellamento dell'attrezzatura, procedere al recupero dei vari componenti per quanto possibile. Smaltire il rimanente in conformità con le normative antinquinamento previste nel paese di utilizzazione.

4.5 RICAMBI

Per la richiesta di ricambi, rivolgersi al concessionario di zona. Fare riparare eventuali rotture da personale qualificato.